Deu

Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	אֶל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	שְׁמַע
Lan–nimbali	Musa	dhateng	sedaya	Israèl	lan–ngendika	dhateng–piyambakipun	Mirengna
H7121	H4872	H0413	H3605	H3478	H0559	H0413	H8085

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַחֻקִּים	וְאֶת־	הַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	אָנֹכִי
Israèl	ing	pranatan-pranatan	lan–ing	paukuman-paukuman	ingkang	kawula
H3478	H0853	H2706	H0853	H4941		H0595

דֹּבֵר	בְּאָזְנֵיכֶם	הַיּוֹם	וּלְמַדְתֶּם
ngendikakaken	wonten–ing–talingan-panjenengan	dinten–punika	lan–panjenengan–sinau
H1696	H0241	H3117	H3925

אֹתָם	וּשְׁמַרְתֶּם	לַעֲשֹׂתָם׃
piyambakipun	lan–panjenengan–tetep	supados–nindakaken–piyambakipun
H0853	H8104	

> Nabi Musa banjur nimbali nglumpuk wong Israel kabeh sarta padha didhawuhi: “He wong Israel, padha ngrungokna katetepan lan pranatan kang dakgelarake marang kowe ing dina iki, supaya padha kokpindeng lan koklakoni kalawan setya.

2

יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	כָּרַת	עִמָּנוּ	בְּרִית	בְּחֹרֵב׃
Yéhuwah	Gusti-Allah-kita	damel	kaliyan–kita	prajanjian	wonten–ing–Horéb
H3068	H0430	H3772		H1285	H2722

> Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, wus damel prasetyan karo kita ana ing gunung Horeb;

3

לֹא	אֶת־	אֲבֹתֵינוּ	כָּרַת	יְהוָה	אֶת־	הַבְּרִית	הַזֹּאת	כִּי
Boten	kaliyan	para–leluhur–kita	damel	Yéhuwah	ing	prajanjian	punika	nanging
H3808	H0854	H0001	H3772	H3068	H0853	H1285	H2063	

אִתָּנוּ	אֲנַחְנוּ	אֵלֶּה	פֹה	הַיּוֹם	כֻּלָּנוּ	חַיִּים׃
kaliyan–kita	kita	punika	wonten–ing–mriki	dinten–punika	kita–sedaya	gesang
H0854	H0587	H0428	H6311	H3117	H3605	

> ora karo para leluhur kita anggone Sang Yehuwah damel prasetyan iku, nanging karo kita, iya kita, kang ana ing kene ing dina iki, kita kabeh kang isih padha urip.

4

פָּנִים	בְּפָנִים	דִּבֶּר	יְהוָה	עִמָּכֶם	בָּהָר	מִתּוֹךְ
Rai–dhateng	rai	ngendika	Yéhuwah	kaliyan–panjenengan	wonten–ing–redi	saking–tengah
H6440	H6440	H1696	H3068		H2022	H8432

הָאֵשׁ׃
latu
H0784

> Pangeran Yehuwah wus ngandikani kowe kalawan aben-ajeng saka satengahing geni ana ing gunung,

5							
אָנֹכִי	עֹמֵד	בֵּין־	יְהוָה	וּבֵינֵיכֶם	בָּעֵת	הַהִוא	
Kawula	ngadeg	antawis	Yéhuwah	lan–antawis–panjenengan	ing–wekdal	punika	
H0595	H5975	H0996	H3068	H0996	H6256	H1931	
לְהַגִּיד	לָכֶם	אֶת־	דְּבַר	יְהוָה	כִּי		
supados–mratélakaken	dhateng–panjenengan	ing	pangandikan	Yéhuwah	amargi		
H5046		H0853	H1697	H3068			
יְרֵאתֶם	מִפְּנֵי	הָאֵשׁ	וְלֹא־	עֲלִיתֶם	בָּהָר		
panjenengan–ajrih	saking–ngajeng	latu	lan–boten	panjenengan–minggah	ing–redi		
H3372	H6440	H0784	H3808	H5927	H2022		
לֵאמֹר׃	ס						
pangandikanipun	s						
H0559							

> -- nalika iku aku kang ana ing antarane Sang Yehuwah karo kowe, prelu nglantarake dhawuh pangandikane Sang Yehuwah marang kowe, marga kowe padha wedi marang genine lan kowe ora munggah ing gunung --, pangandikane mangkene:

6					
אָנֹכִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִיךָ	מֵאֶרֶץ
Kawula	Yéhuwah	Gusti-Allah-panjenengan	ingkang	ngetokaken–panjenengan	saking–tanah
H0595	H3068	H0430		H3318	H0776
מִצְרַיִם	מִבֵּית	עֲבָדִים׃			
Mesir	saking–griya	perbudakan			
H4714		H5650			

> Ingsun iku Yehuwah, Allahira, kang wus ngentasake sira saka ing tanah Mesir, saka ing pangawulan.

7						
לֹא	יִהְיֶה־	לְךָ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	עַל־	פָּנָיַ׃
Boten	wonten	dhateng–panjenengan	allah-allah	sanès	wonten–ing	ngarsaning-Kawula
H3808	H1961		H0430	H0312		H6440

> Sira aja nduweni allah liyane ana ing ngarsaningSun.

8						
לֹא־	תַעֲשֶׂה־	לְךָ	פֶסֶל	כָּל־	תְּמוּנָה	אֲשֶׁר
Boten	panjenengan–damel	kanggé–panjenengan	reca	sedaya	wujud	ingkang
H3808			H6459	H3605	H8544	
בַּשָּׁמַיִם	מִמַּעַל	וַאֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	מִתָּחַת	וַאֲשֶׁר	
wonten–ing–langit	ing–nginggil	lan–ingkang	wonten–ing–bumi	ing–ngandhap	lan–ingkang	
H8064	H4605		H0776	H8478		
בַּמַּיִם	מִתַּחַת	לָאָרֶץ׃				
wonten–ing–toya	ing–ngandhap	saking–bumi				
H4325	H8478	H0776				

> Sira aja gawe reca kang awujud apa bae kang ana ing langit dhuwur utawa ing bumi ngisor, apadene ing banyu sangisore bumi.

תָעָבְדֵ֑ם	וְלֹ֣א	לָהֶ֖ם	תִשְׁתַּחֲוֶ֥ה	לֹא־	9
panjenengan–ngabdi–piyambakipun	lan–boten	dhateng–piyambakipun	panjenengan–sujud	Boten	
H5647	H3808		H7812	H3808	

פֹּ֠קֵד	קַנָּ֔א	אֵ֣ל	אֱלֹהֶ֙יךָ֙	יְהוָ֤ה	אָנֹכִ֞י	כִּ֣י
mbebanaken	ingkang–cemburu	Allah	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	Kawula	amargi
	H7067	H0410	H0430	H3068	H0595	

וְעַל־	שִׁלֵּשִׁ֥ים	וְעַל־	בָּנִ֛ים	עַל־	אָבֹ֧ת	עֲוֺ֨ן
lan–dhateng	turunan–kaping–tiga	lan–dhateng	para–putra	dhateng	para–rama	kalepatan
	H8029				H0001	H5771

לְשֹׂנְאָֽי׃	רִבֵּעִ֖ים
dhateng–ingkang–sengit–Kawula	turunan–kaping–sekawan
H8130	H7256

> Sira aja sujud utawa nyembah marang iku, awitdene Ingsun, Yehuwah Allahira, iku Allah kang butajengan, kang males kaluputane para bapa marang anak-anake lan marang turune kang katelu lan kaping pat, wong-wong kang sengit marang Ingsun;

לְאֹהֲבַ֖י	לַאֲלָפִ֑ים	חֶ֙סֶד֙	וְעֹ֤שֶׂה	10
dhateng–ingkang–tresna–Kawula	dhateng–èwon	sih-kasetyan	Lan–nindakaken	
H0157	H0505			

ס	)מִצְוֺתָֽי׃(	]מצותו[	וּלְשֹׁמְרֵ֥י
s	pepakon-Kawula	pepakon-Kawula	lan–dhateng–ingkang–netepi
	H4687	H4687	H8104

> nanging Ingsun nandukake sih-palimirma marang wong ewon-ewon kang padha tresna marang Ingsun lan netepi marang pepakenngSun.

לַשָּׁ֑וְא	אֱלֹהֶ֖יךָ	יְהוָ֥ה	שֵֽׁם־	אֶת־	תִשָּׂ֛א	לֹ֥א	11
tanpa–guna	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	asma	ing	panjenengan–nyebut	Boten	
H7723	H0430	H3068	H8034	H0853	H5375	H3808	

שְׁמ֖וֹ	אֶת־	יִשָּׂ֥א	אֲשֶׁר־	אֵ֛ת	יְהוָ֗ה	יְנַקֶּה֙	לֹ֤א	כִּ֣י
asma-Nipun	ing	nyebut	sinten–ingkang	ing	Yéhuwah	badhé–ngapura	boten	amargi
H8034	H0853	H5375		H0853	H3068	H5352	H3808	

ס	לַשָּֽׁוְא׃
s	tanpa–guna
	H7723

> Sira aja nyebut marang asmane Pangeran Yehuwah Allahira kalawan sawiyah-wiyah, awitdene Sang Yehuwah mesthi mastani luput saben wong kang nyebut asmane kalawan sawiyah-wiyah.

כַּאֲשֶׁ֥ר	לְקַדְּשׁ֑וֹ	הַשַּׁבָּ֖ת	י֥וֹם	אֶת־	שָׁמ֛וֹר	12
kados–déné	supados–nyucèkaken–piyambakipun	Sabat	dinten	ing	Tetepna	
	H6942	H7676	H3117	H0853	H8104	

אֱלֹהֶֽיךָ׃	יְהוָ֥ה	צִוְּךָ֖
Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	dhawuh–dhateng–panjenengan
H0430	H3068	H6680

> Sira tansah elinga marang dina Sabat, sarta iku sira sucekna, kaya kang wus didhawuhake Pangeran Yehuwah, Allahira, marang sira.

13
שֵׁ֣שֶׁת Nem H8337
יָמִ֣ים dinten H3117
תַּֽעֲבֹ֔ד panjenengan–nyambut-damel H5647
וְעָשִׂ֖יתָ lan–panjenengan–nindakaken
כָּל־ sedaya H3605
מְלַאכְתֶּֽךָ׃ pedamelan-panjenengan H4399

Nem dina sira nyambuta gawe sarta nglakonana sapagaweanira kabeh,

14
וְי֙וֹם֙ Lan–dinten H3117
הַשְּׁבִיעִ֔י kaping–pitu H7637
שַׁבָּ֖ת Sabat H7676
לַיהוָ֣ה kanggé–Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶ֑יךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
לֹ֣א boten H3808
תַעֲשֶׂ֣ה panjenengan–nindakaken
כָל־ sedaya H3605
מְלָאכָ֡ה pedamelan H4399
אַתָּ֣ה panjenengan
וּבִנְךָ־ lan–putra-panjenengan
וּבִתֶּ֣ךָ lan–putri-panjenengan H1323
וְעַבְדְּךָ־ lan–abdi-jaler-panjenengan H5650
וַאֲמָתֶ֡ךָ lan–abdi-èstri-panjenengan H0519
וְשׁוֹרְךָ֩ lan–lembu-panjenengan H7794
וַחֲמֹֽרְךָ֨ lan–kuldi-panjenengan H2543
וְכָל־ lan–sedaya H3605
בְּהֶמְתֶּ֜ךָ kéwan-panjenengan H0929
וְגֵֽרְךָ֙ lan–tiyang-manca-panjenengan H1616
אֲשֶׁ֣ר ingkang
בִּשְׁעָרֶ֔יךָ wonten–ing–gapura-panjenengan H8179
לְמַ֗עַן supados H4616
יָנ֛וּחַ saged–ngaso H5117
עַבְדְּךָ֥ abdi-jaler-panjenengan H5650
וַאֲמָתְךָ֖ lan–abdi-èstri-panjenengan H0519
כָּמֽוֹךָ׃ kados–panjenengan H3644

nanging dina kapitu iku Sabate Pangeran Yehuwah, Allahira; mulane sira aja nyambutgawe, iya sira, iya anakira lanang lan wadon, iya baturira lanang lan wadon, dalasan sapinira utawa kuldinira sarta sadhengah kewanira, utawa bangsa liya kang ana ing sajroning wewengkonira, supaya baturira lanang lan wadon iya bisaa ngaso kaya sira.

15
וְזָכַרְתָּ֗ Lan–panjenengan–émut H2142
כִּי־ bilih
עֶ֤בֶד abdi H5650
הָיִ֣יתָ׀ panjenengan–dados H1961
בְּאֶ֣רֶץ wonten–ing–tanah H0776
מִצְרַ֗יִם Mesir H4714
וַיֹּצִאֲךָ֨ lan–ngetokaken–panjenengan H3318
יְהוָ֤ה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶ֨יךָ֙ Gusti-Allah-panjenengan H0430
מִשָּׁם֙ saking–mrika H8033
בְּיָ֤ד kaliyan–asta H3027
חֲזָקָה֙ ingkang–kiyat H2389
וּבִזְרֹ֣עַ lan–kaliyan–lengen H2220
נְטוּיָ֔ה ingkang–kaacungaken H5186
עַל־ pramila
כֵּ֗ן mila
צִוְּךָ֙ dhawuh–dhateng–panjenengan H6680
יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶ֔יךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
לַעֲשׂ֖וֹת supados–nindakaken
אֶת־ ing H0853
י֥וֹם dinten H3117
הַשַּׁבָּֽת׃ Sabat H7676
ס s

Sabab sira elinga, yen ing biyen sira iya dadi batur ana ing tanah Mesir sarta Pangeran Yehuwah, Allahira, wus ngentasake sira saka ing kono kalawan asta kang rosa lan lengen kang kaulukake; mulane Pangeran Yehuwah, Allahira, dhawuh marang sira supaya ngriyayake dina Sabat.

כַּאֲשֶׁר	אִמֶּךָ	וְאֶת־	אָבִיךָ	אֶת־	כַּבֵּד	16
kados–déné	ibu-panjenengan	lan–ing	rama-panjenengan	ing	Hormati	
	H0517	H0853	H0001	H0853	H3513	

יַאֲרִיכֻן	וּלְמַעַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	צִוְּךָ
dados–panjang	supados	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	dhawuh–dhateng–panjenengan
H0748	H4616	H0430	H3068	H6680

הָאֲדָמָה	עַל	לָךְ	יִיטַב	וּלְמַעַן	יָמֶיךָ
tanah	wonten–ing	kanggé–panjenengan	dados–saé	lan–supados	dinten-dinten-panjenengan
H0127			H3190	H4616	H3117

ס	לָךְ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־
s	dhateng–panjenengan	maringi	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	ingkang
		H5414	H0430	H3068	

> Sira ngajenana bapa-biyungira, kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah Allahira, maran sira, supaya dawaa umurira lan supaya diganjara slamet ana ing tanah paparinge Pangeran Yehuwah, Allahira, marang sira.

ס	תִּרְצָח׃	לֹא	17
s	panjenengan–mejahi	Boten	
	H7523	H3808	

> Sira aja mamateni.

ס	תִּנְאָף׃	וְלֹא	18
s	panjenengan–laku-jina	Lan–boten	
	H5003	H3808	

> Sira aja laku bedhang.

ס	תִּגְנֹב׃	וְלֹא	19
s	panjenengan–nyolong	Lan–boten	
	H1589	H3808	

> Sira aja nyenyolong.

ס	שָׁוְא׃	עֵד	בְרֵעֲךָ	תַעֲנֶה	וְלֹא־	20
s	palsu	seksi	nglawan–sesami-panjenengan	panjenengan–maringi–kesaksian	Lan–boten	
	H7723	H5707	H7453		H3808	

> Sira aja nglairake paseksi goroh tumrap pepadhanira.

וְלֹא	ס	רֵעֶךָ	אֵשֶׁת	תַחְמֹד	וְלֹא	21
lan–boten	s	sesami-panjenengan	garwa	panjenengan–melik	Lan–boten	
H3808		H7453	H0802		H3808	

וְעַבְדּוֹ	שָׂדֵהוּ	רֵעֶךָ	בֵּית	תִתְאַוֶּה
lan–abdi-jaler-ipun	sawah-ipun	sesami-panjenengan	griya	panjenengan–kepéngin
H5650		H7453		H0183

לְרֵעֶךָ׃	אֲשֶׁר	וְכֹל	וַחֲמֹרוֹ	שׁוֹרוֹ	וַאֲמָתוֹ
kanggé–sesami-panjenengan	ingkang	lan–sedaya	lan–kuldi-ipun	lembu-ipun	lan–abdi-èstri-ipun
H7453		H3605	H2543	H7794	H0519

ס
s

> Sira aja melik bojone pepadhanira, sira aja melik omahe pepadhanira, utawa pategalane lan bature lanang utawa wadon, sapine utawa kuldine, lan sadhengah apa bae kang dadi duweke pepadhanira.

22

אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	כָּל־
Ing	pangandikan-pangandikan	punika	ngendika	Yéhuwah	dhateng	sedaya
H0853	H1697	H0428	H1696	H3068	H0413	H3605

קְהַלְכֶם	בָּהָר	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ	הֶעָנָן	וְהָעֲרָפֶל
pasamuan-panjenengan	wonten–ing–redi	saking–tengah	latu	méga	lan–pepeteng-kandel
H6951	H2022	H8432	H0784	H6051	H6205

קוֹל	גָּדוֹל	וְלֹא	יָסָף	וַיִּכְתְּבֵם	עַל־
swanten	ageng	lan–boten	nambahi	lan–Panjenenganipun–nyerat–piyambakipun	wonten–ing
		H3808	H3254	H3789	

שְׁנֵי	לֻחֹת	אֲבָנִים	וַיִּתְּנֵם	אֵלָי׃
kalih	papan–watu	séla	lan–maringi–piyambakipun	dhateng–kawula
H8147	H3871	H0068	H5414	H0413

> Iya pangandika iku mau kang didhawuhake dening Sang Yehuwah marang sapepake pasamuwanmu kanthi swara kang banter ana ing gunung ing satengahe geni lan mendhung sarta peteng ndhedhet, lan ora disambeti apa-apa maneh. Kabeh iku banjur diserat ing papan watu loro, tumuli diparingake marang aku.”

23

וַיְהִי	כְּשָׁמְעֲכֶם	אֶת־	הַקּוֹל	מִתּוֹךְ	הַחֹשֶׁךְ	וְהָהָר
Lan–dados	nalika–panjenengan–mireng	ing	swanten	saking–tengah	pepeteng	lan–redi
H1961	H8085	H0853		H8432	H2822	H2022

בֹּעֵר	בָּאֵשׁ	וַתִּקְרְבוּן	אֵלַי	כָּל־	רָאשֵׁי
kobong	ing–latu	lan–panjenengan–nyelaki	dhateng–kawula	sedaya	para–sesepuh
	H0784	H7126	H0413	H3605	

שִׁבְטֵיכֶם	וְזִקְנֵיכֶם׃
suku-suku-panjenengan	lan–para–pini-sepuh-panjenengan
H7626	H2205

> “Nalika kowe padha krungu swara iku saka ing satengahe pepeteng kang ndhedhet, mangka gununge murub, kowe yaiku, para sakehe pemimpining talermu lan para tuwa-tuwamu padha nyedhaki aku,

24

וַתֹּאמְרוּ	הֵן	הֶרְאָנוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	אֶת־
Lan–panjenengan–ngendika	lah	ngetingalaken-kita	Yéhuwah	Gusti-Allah-kita	ing
H0559	H2005	H7200	H3068	H0430	H0853

כְּבֹדוֹ	וְאֶת־	גָּדְלוֹ	וְאֶת־	קֹלוֹ
kamulyaning-Panjenenganipun	lan–ing	kaagenganing-Panjenenganipun	lan–ing	swantenipun
H3519	H0853	H1433	H0853	

שָׁמַעְנוּ	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ	הַיּוֹם	הַזֶּה	רָאִינוּ	כִּי־	יְדַבֵּר	אֱלֹהִים
kita–mireng	saking–tengah	latu	dinten	punika	kita–ningali	bilih	ngendika	Gusti-Allah
H8085	H8432	H0784	H3117	H2088	H7200		H1696	H0430

אֶת־	הָאָדָם	וָחָי׃
kaliyan	manungsa	lan–gesang
H0854	H0120	H2425

> sarta padha matur: Saestu, Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, sampun ngatingalaken kamulyan lan kaluhuranipun dhateng kita, sarta kita sampun sami mireng sabdanipun saking ing satengahing latu. Ing dinten punika kula sampun sami nekseni, bilih wonten manungsa ingkang dipun pangandikani dening Gusti Allah, mangka kok saged lestantun gesang.

25
וְעַתָּה Lan–sapunika H6258
לָמָּה kénging–menapa H4100
נָמוּת kita–pejah H4191
כִּי amargi
תֹאכְלֵנוּ badhé–nglebur–kita H0398
הָאֵשׁ latu H0784
הַגְּדֹלָה ageng
הַזֹּאת punika H2063
אִם־ menawi
יֹסְפִים nerusakén H3254
אֲנַחְנוּ kita H0587
לִשְׁמֹעַ supados–mireng H8085
אֶת־ ing H0853
קוֹל swanten
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kita H0430
עוֹד malih H5750
וָמָתְנוּ׃ kita–badhé–pejah H4191

> Nanging sapunika kados pundi, punapaa dene kula kok kedah nemahi pejah. Awitdene latu ageng punika temtu badhe mangsa kula sadaya; manawi kula ngantosa kedangon anggen kula sami mireng sabdanipun Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, saestu kula sami badhe pejah.

26
כִּי Amargi
מִי sinten H4310
כָל־ sedaya H3605
בָּשָׂר daging H1320
אֲשֶׁר ingkang
שָׁמַע mireng H8085
קוֹל swanten
אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430
חַיִּים ingkang–gesang
מְדַבֵּר ngendika H1696
מִתּוֹךְ־ saking–tengah H8432
הָאֵשׁ latu H0784
כָּמֹנוּ kados–kita H3644
וַיֶּחִי׃ lan–gesang H2421

> Awit pundi wonten panunggilanipun titah ingkang mireng sabdanipun Gusti Allah ingkang asipat gesang, ingkang ngandika saking satengahing latu, kados ingkang kula alami punika, mangka saged lestantun gesang?

27
קְרַב Nyelakna H7126
אַתָּה panjenengan
וּשְׁמָע lan–mirengna H8085
אֵת ing H0853
כָּל־ sedaya H3605
אֲשֶׁר ingkang
יֹאמַר badhé–ngendika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kita H0430
וְאַתְּ lan–panjenengan
תְּדַבֵּר ngendikakna H1696
אֵלֵינוּ dhateng–kita H0413
אֵת ing H0853
כָּל־ sedaya H3605
אֲשֶׁר ingkang
יְדַבֵּר ngendikakaken H1696
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kita H0430
אֵלֶיךָ dhateng–panjenengan H0413
וְשָׁמַעְנוּ lan–kita–badhé–mireng H8085
וְעָשִׂינוּ׃ lan–nindakaken

> Panjenengan kula aturi sowan nyelak saha midhangetaken sadaya ingkang badhe kadhawuhaken dening Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, saha panjenengan ingkang nglajengaken dhateng kula, sadaya ingkang dipun pangandikakaken dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, dhateng panjenengan, tumunten badhe sami kula pirengaken saha kula lampahi.

28

וַיִּשְׁמַע Lan–mireng H8085
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶת־ ing H0853
קוֹל swanten
דִּבְרֵיכֶם pangandikan-panjenengan H1697
בְּדַבֶּרְכֶם nalika–panjenengan–ngendika H1696
אֵלָי dhateng–kawula H0413
וַיֹּאמֶר lan–ngendika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֵלַי dhateng–kawula H0413
שָׁמַעְתִּי Kawula–mireng H8085
אֶת־ ing H0853
קוֹל swanten
דִּבְרֵי pangandikan H1697
הָעָם umat
הַזֶּה punika H2088
אֲשֶׁר ingkang
דִּבְּרוּ piyambakipun–ngendika H1696
אֵלֶיךָ dhateng–panjenengan H0413
הֵיטִיבוּ saé H3190
כָּל־ sedaya H3605
אֲשֶׁר ingkang
דִּבֵּרוּ׃ piyambakipun–ngendikakaken H1696

> Anadene nalika Sang Yehuwah midhanget kang dadi pangucapmu marang aku kaya mangkono iku, tumuli aku dipangandikani dening Sang Yehuwah: Ingsun wus midhanget celathune bangsa iki marang sira; apa kang diucapake kabeh iku becik.

29

מִי־ Sinten H4310
יִתֵּן badhé–maringi H5414
וְהָיָה lan–dados H1961
לְבָבָם manah-ipun H3824
זֶה punika H2088
לָהֶם kanggé–piyambakipun
לְיִרְאָה supados–ajrih H3372
אֹתִי dhateng–Kawula H0853
וְלִשְׁמֹר lan–supados–netepi H8104
אֶת־ ing H0853
כָּל־ sedaya H3605
מִצְוֹתַי pepakon-Kawula H4687
כָּל־ sedaya H3605
הַיָּמִים dinten-dinten H3117
לְמַעַן supados H4616
יִיטַב dados–saé H3190
לָהֶם kanggé–piyambakipun
וְלִבְנֵיהֶם lan–kanggé–para–putra-ipun
לְעֹלָם׃ selami-laminipun H5769

> Bok iya tetepa anggone padha duwe bebuden mangkono iku yaiku, padha wedi-asih marang Ingsun sarta netepi pepakeningSun, supaya padha ginanjar slamet dalah anak-putune salawas-lawase.

30

לֵךְ Mangga H3212
אֱמֹר ngendikana H0559
לָהֶם dhateng–piyambakipun
שׁוּבוּ wangsula H7725
לָכֶם dhateng–panjenengan
לְאָהֳלֵיכֶם׃ dhateng–tarub-panjenengan H0168

> Sira mangkata lan tutura marang wong-wong iku: Padha balia menyang tarubmu.

31
וְאַתָּה Lan–panjenengan
פֹּה wonten–ing–mriki H6311
עֲמֹד ngadega H5975
עִמָּדִי kaliyan–Kawula H5978
וַאֲדַבְּרָה lan–Kawula–badhé–ngendika H1696

אֵלֶיךָ dhateng–panjenengan H0413
אֵת ing H0853
כָּל־ sedaya H3605
הַמִּצְוָה pepakon H4687
וְהַחֻקִּים lan–pranatan-pranatan H2706
וְהַמִּשְׁפָּטִים lan–paukuman-paukuman H4941

אֲשֶׁר ingkang
תְּלַמְּדֵם panjenengan–badhé–mulangaken–piyambakipun H3925
וְעָשׂוּ lan–piyambakipun–nindakaken

בָאָרֶץ wonten–ing–tanah H0776
אֲשֶׁר ingkang
אָנֹכִי Kawula H0595
נֹתֵן maringi H5414
לָהֶם dhateng–piyambakipun

לְרִשְׁתָּהּ׃ supados–ndarbèni–piyambakipun H3423

> Nanging sira ngadega ana ing kene karo Ingsun, sira bakal Sundhawuhi sekehe pepakon, katetepan lan pranatan, kang kudu sira wulangake marang wong-wong iku, supaya padha dilakoni ana ing tanah kang bakal Sunparingake dadi darbeke.

32
וּשְׁמַרְתֶּם Lan–panjenengan–tetep H8104
לַעֲשׂוֹת supados–nindakaken
כַּאֲשֶׁר kados–déné
צִוָּה dhawuh H6680
יְהוָה Yéhuwah H3068

אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah-panjenengan H0430
אֶתְכֶם dhateng–panjenengan H0853
לֹא boten H3808
תָסֻרוּ panjenengan–nyimpang H5493
יָמִין nengen H3225
וּשְׂמֹאל׃ utawi–kiwa H8040

> Kang iku kowe padha nglakonana apa sadhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe iku kalawan tumemen, sarta aja nyimpang mangiwa utawa manengen.

33
בְּכָל־ Wonten–ing–sedaya H3605
הַדֶּרֶךְ margi H1870
אֲשֶׁר ingkang
צִוָּה dhawuh H6680
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah-panjenengan H0430

אֶתְכֶם dhateng–panjenengan H0853
תֵּלֵכוּ panjenengan–lumampah H3212
לְמַעַן supados H4616
תִּחְיוּן panjenengan–gesang H2421
וְטוֹב lan–saé H2895

לָכֶם kanggé–panjenengan
וְהַאֲרַכְתֶּם lan–panjenengan–ndawakaken H0748
יָמִים dinten-dinten H3117
בָּאָרֶץ wonten–ing–tanah H0776
אֲשֶׁר ingkang

תִּירָשׁוּן׃ panjenengan–badhé–ndarbèni H3423

> Kabeh dalan kang ditedahake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, iku ambahen, supaya kowe padha urip lan padha ginanjar slamet apadene dawa umurmu ana ing tanah kang bakal kokejegi.”